



Project funded by
EUROPEAN UNION



Common borders. Common solutions.



Пилотна книга за туристически кораби (район Тракия и Северни Егейски острови - Гърция)
Pilot book for pleasure boats, Thrace and North Aegean Islands





Project funded by
EUROPEAN UNION



Съдържание | CONTENTS

1. ПРИСТАНИЩЕ АЛЕКСАНДРУПОЛИС | PORT OF ALEXANDROUPOLIS
2. ПРИСТАНИЩЕ МАКРИ | SMALL PORT OF MAKRI
3. ПРИСТАНИЩЕ МАРОНИА | SMALL PORT OF MARONIA
4. ПРИСТАНИЩЕ ФАНАРИ | SMALL PORT OF FANARI
5. ПРИСТАНИЩЕ ПОРТО ЛАГОС | PORT OF PORTO LAGOS
6. ПРИСТАНИЩЕ АВДИРА | SMALL PORT OF AVDIRA
7. ПРИСТАНИЩЕ ТАСОС | PORT OF THASSOS
8. ПРИСТАНИЩЕ КАМАРИОТИСА, САМОТРАКИ | PORT OF KAMARIOTISSA, SAMOTHRAKI
9. ПРИСТАНИЩЕ ТЕРМА, САМОТРАКИ | SMALL PORT OF THERMA, SAMOTHRAKI

Информация | Information

- Общи | General
- Заход | Approach
- Процедура по приставане | Docking procedures
- Швартоване | Mooring
- Пристанищен трафик | Port traffic
- Навигационни опасности | Navigational dangers
- Гориво | Fuel
- Провизии | Provisions
- Ремонти | Repairs
- Преобладаващи ветрове | Prevailing winds
- Контакти | Contact details
- Допълнителна информация | Further information



Project funded by
EUROPEAN UNION



ТАБЛИЦА С ДИСТАНЦИИ ЗА ПРИСТАНИЩАТА НА ТРАКИЯ И СЕВЕРНО-ЕГЕЙСКИТЕ ОСТРОВИ DISTANCE TABLE PORTS OF THRACE AND NORTH AEGEAN ISLANDS

	ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ ALEXANDROUPOLIS	ΜΑΚΡΙ MAKRI	ΜΑΡΩΝΙΑ MARONIA	ΦΑΝΑΡΙ FANARI	ΠΟΡΤΟ ΛΑΓΟΣ PORTO LAGOS	ΑΒΔΗΡΑ AVDIRA	ΛΙΜΕΝΑΣ ΘΑΣΟΣ LIMENAS THASSOS	ΚΑΜΑΡΙΟΤΙΣΣΑ ΙΑΜΟΦΡΑΚΗ KAMARIOTISSA SAMOTHRAKI	ΘΕΡΜΑ ΣΑΜΟΘ. THERMA SAMOTH.
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ ALEXANDROUPOLIS	6.8		18.7	36.8	40.0	43.0	54.6	29.0	24.0
ΜΑΚΡΙ MAKRI	6.8		12.0	30.0	33.2	36.0	48.0	26.0	21.6
ΜΑΡΩΝΙΑ MARONIA	18.7	12.0		18.7	21.7	24.8	37.0	24.3	22.8
ΦΑΝΑΡΙ FANARI	36.8	30.0	18.7		2.5	7.5	22.0	33.4	35.2
ΠΟΡΤΟ ΛΑΓΟΣ PORTO LAGOS	40.0	33.2	21.7	2.5		8.8	23.5	36.3	38.2
ΑΒΔΗΡΑ AVDIRA	43.0	36.0	24.8	7.5	8.8		15.0	35.6	38.6
ΛΙΜΕΝΑΣ ΘΑΣΟΣ LIMENAS THASSOS	54.6	48.0	37.0	22.0	23.5	15.0		39.8	44.5
ΚΑΜΑΡΙΟΤΙΣΣΑ ΣΑΜ. KAMARIOTISSA SAM.	29.0	26.0	24.3	33.4	36.3	35.6	39.8		7.0
ΘΕΡΜΑ ΣΑΜΟΘ. THERMA SAMOTH.	24.0	21.6	22.8	35.2	38.2	38.6	44.5	7.0	

ДИСТАНЦИЯ В МОРСКИ МИЛИ DISTANCES IN NAUTICAL MILES

GREEN ENTRANCE LIGHT
PORT OF ALEXANDROUPOLIS: 40° 50,107' N 25° 54,044' E
SMALL PORT OF MAKRI: 40° 50,818' N 25° 45,033' E
SMALL PORT OF MARONIA: 40° 52,600' N 25° 30,360' E
SMALL PORT OF FANARI: 40° 57,830' N 25° 07,400' E
PORT OF PORTO LAGOS: 41° 00,130' N 25° 07,600 E
SMALL PORT OF AVDIRA: 40° 55,815' N 24° 58,175' E
PORT OF THASSOS: 40° 46,840' N 24° 42,315' E
PORT OF KAMARIOTISSA, SAMOTHRAKI: 41° 28,405' N 25° 28,160' E
SMALL PORT OF THERMA, SAMOTHRAKI: 40° 30,230' N 25° 36,135' E



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ АЛЕКСАНДРУПОЛИС | PORT OF ALEXANDROUPOLIS

(Зелена входна светлина | Green entrance light
40°50,107' N 25°54,044' E)

Общи | General

Пристанище Александруполис обхваща зоната южно от града, простираща се на изток. Формирано от външен пристан с големи докове за търговските кораби с по-голямо газене и вътрешен пристан, който всъщност е старото пристанище. Част от вътрешият пристан е рибарското пристанище, намиращо се на изток, малкото пристанище на север е Яхт клуба и доковете където акостират фериботите и малките търговски кораби.

Alexandroupolis port covers the area south of the city extending to the east. It is formed from the external port with the big docks for merchant vessels with bigger draft and the inner port which is actually the old port. Part of the inner port is the fishing harbor at the east, the small harbor north of the yacht club and the docks where the ferries and the smaller merchant vessels moor.



Подход | Approach

Подходът към Александруполис през деня е сравнително лесен, тъй като скалите на южния вълнолом са забележими от голямо разстояние и входа на пристанището е разположен в източния край на тези скали. Можете също така да идентифицирате бялата цилиндрична сграда на фара Александруполис в западната част на пристанището намираща се на по-висока кота. През нощта, началния заход може да бъде осъществен с помощта на Фара на Александруполис, който може да бъде видян от голямо разстояние, изльчваш една група от 3 бели проблясъка на всеки 15 секунди. След навлизане във външния порт, може да идентифицирате входа на вътрешния порт с добре забележимия стълб със зелена подходна светлина на входа на северния кей, който е отдалечен на 0,8 морски мили от главния вход.

The approach to Alexandroupolis during the day is relatively easy, since the rocks of south breakwater are conspicuous from great distance with the port entrance located at the eastern edge of these rocks. You can also identify the white cylindrical building of the Lighthouse of Alexandroupolis at the western area of port at a higher elevation. During night, initial approach can be achieved using the lighthouse of Alexandroupolis that can be identified from great distance, flashing one group of 3 white flashes every 15 seconds. After entering the outer port, you can identify the entrance of the inner port with the conspicuous green light pillar of the northern pier that is distanced 0,8 nautical miles from the main entrance.



Project funded by

EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ АЛЕКСАНДРУПОЛИС | PORT OF ALEXANDROUPOLIS

Процедура по приставане | Docking procedures

Докато се приближавате, свържете се с бреговата охрана на Александруполис на канал 12 VHF и изчакайте инструкции за акостиране. След швартоването, посетете Службата по бреговата охрана, за да заплатите таксите за пристана. В случай, че Александруполис е първото гръцко пристанище, което посещавате и лодката ви е с флаг от страна извън Европейския съюз, трябва да декларирате пристигането си в митницата намираща се в близост до малкия пристан, след като приключите с Бреговата охрана. С Транзитния Дневник предоставено от митническата служба може да плавате в гръцки води и водите на целия европейски съюз. За допълнителна информация, свържете се с местната Брегова охрана на телефон +3025513 56200.

While approaching, contact Alexandroupolis Coast Guard on channel 12 VHF and wait for berthing instructions. After berthing, visit Coast Guard Office in order to pay for the docking fee. In case that Alexandroupolis is your first port of call in Greece and your boat is flagged from a non E.U country, you have to declare your entrance at the customs office nearby the small harbor, after finishing with the Coast Guard. With the Transit Log document provided by the customs office you can sail within Greek and European Union waters. For further information, contact the local Coast Guard at the phone number +3025513 56200.



Швартоване | Mooring

Яхтите може да пуснат котва с борд, на източната или южната страна на NOA(Яхт клуб) кея, там ще получите водоснабдяване и електричество. Може също да швартовате с кърма или с нос към плаващите кейове или докове намиращи се на малкия северен пристан на яхт клуба, предназначени за домуване на яхти. Може да получите вода и електричество на място, от специално пригодените стълбове работещи с предплатени карти, които може да получите от вендинг автоматите намиращи се на пристана. Препоръчва се да не спускате котва в малкото пристанище, защото рискувате да се оплете на дъното. Може да използвате постоянните стоянки на кейовете и доковете. Места за приставане има и на източната страна на малкото пристанище.

ПРИСТАНИЩЕ АЛЕКСАНДРУПОЛИС | PORT OF ALEXANDROUPOLIS

Yachts can moor sides to, at the eastern or southern side of NOA (Yacht Club) pier, that water supply and electricity can be found. They can also moor stern to or bow to, at the small harbor north of the yacht club at the floating piers and docks, at spaces designated for hosted yachts. You can find water and electricity there, from pillars operated with prepaid card that you can get from vending machines at the port. It is advised not to drop your anchor in the small harbor due to risk of getting tangled at the bottom. You can use the permanent moorings at the piers and docks. Berthing places are also available at the east side of the small harbor.

Пристанищен трафик | Port traffic

Фериботите от Самотраки, пристават на северната част от международното пристанище и се изискват допълнителни мерки, за да не се възпрепятства движението им. Известен трафик на търговски кораби може да се наблюдава в централната и източна част на пристанището и някой малки танкери разтоварват гориво швартовани към цилиндричните швартови буйове източно от входа на пристанището в близост до зоната на Летището. Тежкият трафик от риболовни кораби е от и към рибарското пристанище в източната част на международното пристанище. Можете да се свържете с всички кораби на канал 12 VHF.

Ferries to and from Samothrace, moor at the west part of the internal port and extra caution is required not to impede their movements. Some merchant vessels traffic is observed at the central and eastern part of the port and some small tankers unload fuel while moored at the cylindrical mooring buoys east of the port entrance near the Airport area. Finally heavy traffic from fishing vessels is observed to and from the fishing harbor at the east part of the internal port. All the above ships can be reached on channel 12 VHF.

Навигационни опасности | Navigational dangers

В акваторията на пристанище Александруполис не се наблюдават важни навигационни опасности. Дълбочините в пристанището са безопасни за яхти и плавателни съдове. В малкото пристанище на север от яхт клуба (NOA), безопасните дълбочини са на източния и северния док. Специални мерки по безопасност са необходими за постоянните швартови въжета в близост до кейовете и дока. Трябва да се подходи с внимание и към дъното на малкото пристанище, което не е почистено и може да оплете котвата ви. Дъното в останалата част от пристанището е тиня която предоставя добро захващане и е напълно безопасно за котвата ви. За лодки заходящи от запад, е препоръчително да държат ход извън коридора на 5м дълбочина на дистанция от 0,8 морски мили от брега. Скрити рифове и скали има в близост до бреговата линия на запад от пристанището. Необходимо е да подходите с допълнително внимание след проливни дъждове когато може да се срещнете плаващи клони и дори цели пънове идващи от река Еврос/ Марица.

No important navigational dangers are observed in the port of Alexandroupolis. Depths are safe for yachts and sailing vessels throughout the port. In the small harbor north of the yacht club (NOA), the depths are safe at the eastern and northern dock. Special caution needed to the permanent mooring lines close to the piers and docks. Attention must be also paid to the bottom of the small harbor, which is not clear and can tangle your anchor. The bottom throughout the rest port is muddy providing good hold and is safe to use your anchor. For boats approaching from west, it is wise to keep out of the 5 meters depth contour at a distance around 0,8 nautical miles from the shore. Hidden reefs and rocks exist close to the shoreline west of the port.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ АЛЕКСАНДРУПОЛИС | PORT OF ALEXANDROUPOLIS

Extra caution needed after heavy rainfalls that you can meet floating tree branches or even whole stumps from river Evros.

Гориво | Fuel

Има няколко бензиностанции в града и някой от тях могат да предоставят гориво до вашето кейово място посредством малки цистерни. Може да намерите списък с бензиностанциите тук

There are several fuel stations throughout the city and some of them can carry fuel up to your docking position with small track tank. You can find a list of fuel stations [here](#).

Провизии | Provisions

Съществува магазини с оборудване за яхти в близост до пристанището и различни магазини и супермаркети, които може да посетите в града.

Shops with yachting gear near the port and convenience stores and super markets exist throughout the city.

Ремонтни дейности | Repairs

Малки ремонти могат да бъдат извършени на стоянката от частни компании. Пристанищните власти на Александруполис могат да осигурят кран, който да повдигне лодката при необходимост.

Limited scale repairs from private companies can be done on site. Alexandroupolis Port Authority moving crane, can hoist boats upon request.

Преобладаващи ветрове | Prevailing winds

Преобладаващият вятър е североизточен и духа от тази посока през повечето време. През топлите месеци, по обед има голяма вероятност да се усети морски бриз от югозапад, местните го наричат „Букадра“. В някой от дните през ноември и през зимата, силните южни ветрове правят акостирането на пристана трудно. Тези силни ветрове от юг са най-опасните ветрове в Александруполис и в този период трябва да се подхожди с допълнителна предпазливост. Метеорологичната станция и метеорологичната камера работят 24 часа на пристанище Александруполис. Можете да видите текущите метеорологични условия и изображения на живо от камерата на пристанището на линка: <https://www.meteo-hellas.com/weathercams/kamera-alexandroupolis/>.

The prevailing wind is northeasterly and blows from this direction most of the time. During the warm months, at noon, there is a high possibility of sea breeze from southwestern directions called "bukadura" from the locals. Some days usually in November and in winter, southerly strong winds make berthing in the port uncomfortable. This strong wind from the South is the most dangerous wind for Alexandroupolis and needs extra caution. A weather station and weather camera operate on a 24 hours basis, at the port of Alexandroupolis. You can see the current weather conditions and live streaming camera image from the port at the link <https://www.meteo-hellas.com/weathercams/kamera-alexandroupolis/>



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ АЛЕКСАНДРУПОЛИС | PORT OF ALEXANDROUPOLIS

Контакти | Contact details

Можете да се свържете с бреговата охрана на Александруполис на канал 12 VHF или на телефон +3025513 56200. Пристанищната администрация на Александруполис отговаря за съоръженията и можете да се свържете с нея в работно време на +302551026251. Също така, можете да поискате допълнителна информация от моряците от Яхт-клуба на Александруполис (NOA), разположен в сградата южно от малкото пристанище, изпращайки имейл на secretary@noalex.gr.

You can contact Alexandroupolis Coast Guard on channel 12 VHF or by phone at +3025513 56200. Port Authority of Alexandroupolis is responsible for the facilities and you can contact it during working hours and days at +302551026251. Also, you can ask for further information from the sailors of Nautathletical Club of Alexandroupolis (NOA), located at the building south of the small port sending email at secretary@noalex.gr.

Допълнителна информация | Further information

На пешходно разстояние от пристанището до морето и центъра на града можете да намерите много ресторанти, таверни, кафенета и магазини. Пощата се намира на запад от пристанището, аптеките се намират предимно в центъра на града, няколко метра северно нагоре по пътя се намира площада с Фара. Голямата университетска болница се намира на 6 км западно от града. Накрая митническата служба се намира в северната част на малкото пристанище, докато Бреговата охрана е близо до жп гарата, на няколко крачки на изток. В центъра има налични няколко банкомата.

Винаги се консултирайте с уеб сайта на Гръцката хидрографска служба /Hellenic Hydrographic Service/ за актуализираните навигационни предупреждения (Navwarns) за района, към който възнамерявате да плавате, като посетите тази връзка.

In walking distance from the port by the seaside and downtown, you can find many restaurants, tavernas, coffee shops and stores. The [post office](#) is located west of the port and pharmacy stores are mainly at the city center few meters north of the uphill road connecting the port with the Lighthouse square. A big university Hospital is located 6 kilometers west of the city. Finally the customs office is located at the north of the small port while the Coast Guard Office is near the railway station, some steps to the east. Several ATMs exist downtown.

Always consult the website of Hellenic Hydrographic Service for the updated Navigational warnings (Navwarns) for the area you intend to sail visiting this [link](#).

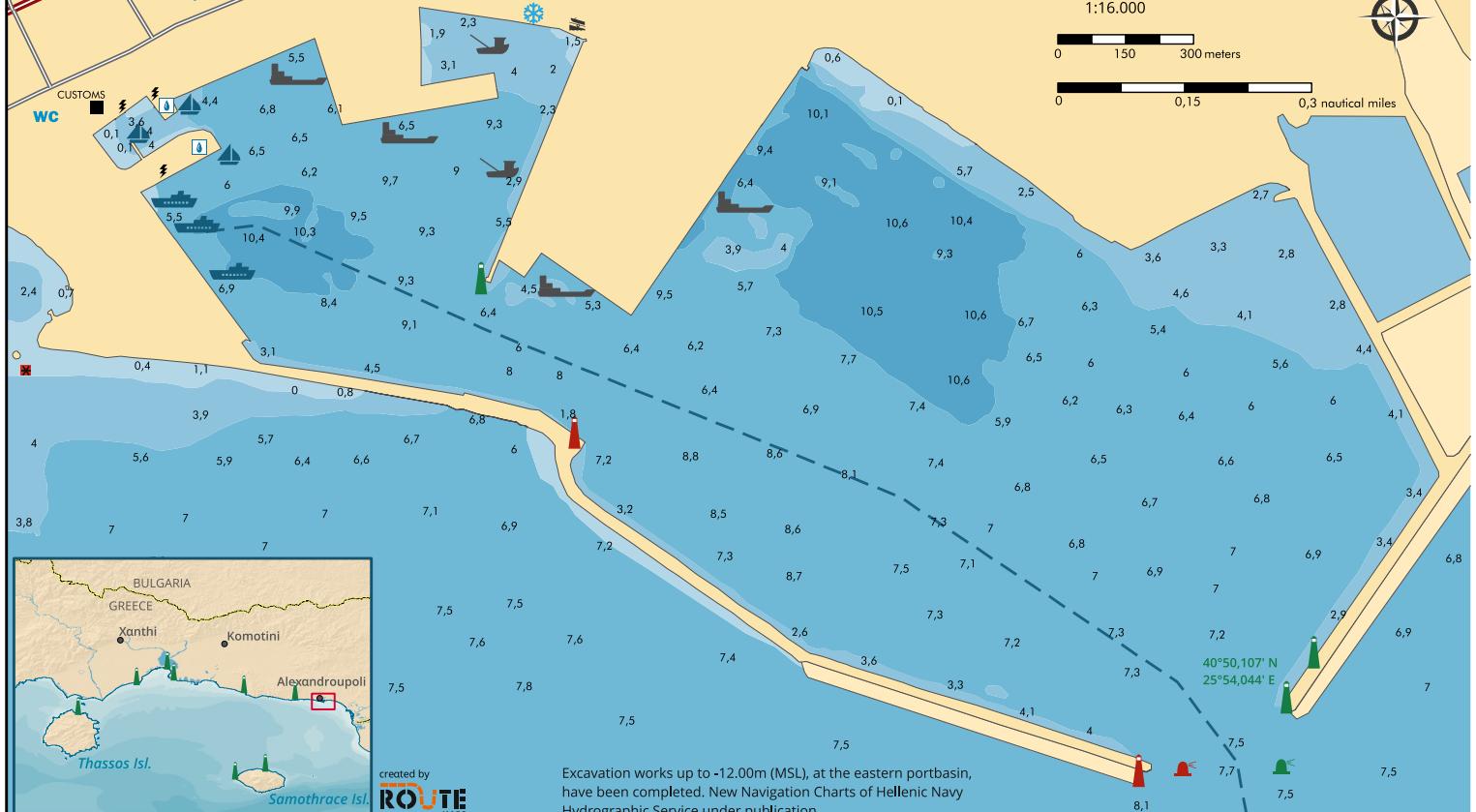


Google Earth

Image © 2019 CNES / Airbus

Alexandroupoli Port

COAST GUARD





Project funded by

EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ МАКРИ | SMALL PORT OF MAKRI

(Зелена входна светлина | Green entrance light 40°50,818'N 25°45,033'E)

Общи | General

Пристанище Макри се намира приблизително на 6 морски мили източно от Александруполис. Това е пристан предимно за малки лодки, принадлежащи на местни рибари, или за надуваеми лодки, които използват рампата за лодка.

The small port of Makri is located approximately 6 nautical miles east of Alexandroupolis. It is a docking area mostly for small boats belonging to local fishermen or for inflatable boats which make use of the boat ramp.



Заход | Approach

Захода през деня е сравнително лесен, тъй като скалите на южния вълнолом са видими от голямо разстояние, а входа на пристанището е разположен в източния край на тези скали. Единственият момент в който е нужно повече внимание, особено за по-големи морски кораби, е риф, който винаги е покрит с вода, приблизително на 0,3 мили изток-югоизток от червената входна светлина, която е маркирана на картите.

The approach during the day is relatively easy, since the rocks of the south breakwater are conspicuous from a great distance with the port entrance located at the eastern edge of these rocks. The only point in need of attention, especially for bigger draft ships, is a reef that is always covered with water, approximately 0,3 miles east-southeast of the red entrance light which is marked on the maps.



Project funded by
EUROPEAN UNION



Sailing across the Black Sea



ПРИСТАНИЩЕ МАКРИ | SMALL PORT OF MAKRI

Процедура по приставане | Docking procedures

Няма специална процедура при приставане в пристанище Макри. За допълнителна информация свържете се с местния офис на Бреговата охрана на канал 12 VHF.

There is no specific procedure for docking at the small port of Makri. For further information, contact the local Coast Guard on the channel VHF 12.

Швартоване | Mooring

Яхти могат да се швартоват с борда на източната страна на южния вълнолом. Препоръчва се да не спускате котва поради рисък от заплитане на дъното. Необходимо е допълнително внимание при постоянните швартови въже от северната и западната страна на пристанището. Не се приближавайте до северния вълнолом, защото има въже, които не се виждат и могат да се оплетат към кила, перката или дори мотора. На разположение са електрозахранване и вода по цялата дължина на южния вълнолом и в цялото пристанище. Пристанищната администрация на Александруполис отговаря за съоръженията и можете да се свържете с нея в работно време на тел. +302551026251.

Yachts can moor side to, at the eastern side of the southern breakwater. It is advised not to drop your anchor due to risk of it getting tangled at the bottom. Extra caution is required for the permanent mooring lines on the north and west side of the harbor. Do not approach the north breakwater because there are ropes which are not visible and may get tangled to the keel, to the wheel fin or even to your propeller. There are provisions for water and electricity along the south breakwater and throughout the port. The Port Authority of Alexandroupolis is responsible for the facilities and you can contact it during working hours and days at +302551026251.

Пристанищен трафик | Port traffic

Има лек трафик от лодките на местните рибари, докато през лятото има надуваеми лодки и малки скоростни лодки/моторници.

There is light traffic from the boats of local fishermen, while during the summer there are inflatable boats and small speed boats.

Навигационни опасности | Navigational dangers

В пристанище Макри не се наблюдават сериозни навигационни опасности. Дълбочините са безопасни за яхти и ветроходни кораби в района на южния вълнолом.

No important navigational dangers are observed in the small port of Makri. Depths are safe for yachts and sailing vessels in the area of the south breakwater.

Гориво | Fuel

Няма възможност за зареждане на гориво.

There are no fuel provisions.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ МАКРИ | SMALL PORT OF MAKRI

Провизии | Provisions

Най-близкият магазин за хранителни стоки е в село Макри, което се намира в края на хълма, на 500 метра от малкото пристанище.

The closest grocery store is in the village Makri which is located at the end of the uphill, within 500 metres from the small port.

Ремонти | Repairs

Частни компании от Александруполис могат да извършват малки ремонти на място.

Limited scale repairs from private companies in Alexandroupolis can be done on site.

Преобладаващи ветрове | Prevailing winds

Преобладаващият вятър е североизточен и духа от тази посока през повечето време. През топлите месеци, по обед има голяма вероятност да се усети морският бриз от югозапад, местните го наричат „Букадура“. Западните и североизточните силни ветрове могат да направят акостирането в пристанището неудобно.

The prevailing wind is northeasterly and blows from this direction most of the time. During the warm months, at noon, there is a high possibility of sea breeze from southwestern directions called "bukadura" by the locals. Western and northeastern strong winds may make berthing in the port uncomfortable.

Контакти | Contact details

Можете да се свържете с бреговата охрана на Александруполис по канал 12 VHF или на телефон +3025513 56200. Пристанищната администрация на Александруполис отговаря за съоръженията, можете да се свържете с нея в работно време на тел. +302551026251.

You can contact Alexandroupolis Coast Guard on channel 12 VHF or by phone at +3025513 56200.

Port Authority of Alexandroupolis is responsible for the facilities and you can contact it during working hours and days at +302551026251.

Допълнителна информация | Further information

На пристанище Макри има традиционни таверни за риба и морска храна, а също и на плажа, покриващ източната страна към Agios Giorgis. Пещерата на Циклопа се намира съвсем близо и си струва да се посети. Винаги се консултирайте с уебсайта на Гръцката хидрографска служба / Hellenic Hydrographic Service/ за актуализираните навигационни предупреждения (Navwarns) за района, към който възнамерявате да плавате, като посетите тази връзка.

At the small port of Makri there are traditional fish and sea-food tavernas and also on the beach covering the eastern side up tp Agios Giorgis. The cave of Cyclops is within a short distance and is worth a visit. Always consult the website of Hellenic Hydrographic Service for the updated Navigational warnings (Navwarns) for the area you intend to sail visiting this [link](#).



Google Earth

Image © 2019 Maxar Technologies

Image © 2019 CNES / Airbus

N

Makri Port





Project funded by

EUROPEAN UNION



Sailing across the Black Sea



ПРИСТАНИЩЕ МАРОНИА | SMALL PORT OF MARONIA

(Входна зелена светлина | Green entrance light 40°52,600' N 25°30,360')

Общи | General

Пристанище Марония се намира в крайбрежното село Agios Charalambos, Rhodopi, на около 3 морски мили западно от нос Марония. Това е пристан предимно за малки лодки и риболовни лодки, принадлежащи на местни рибари.

The small port of Maronia is located on the coastal village of Agios Charalambos, Rhodopi, approximately 3 nautical miles west of the cape of Maronia. It is a docking point mostly for small boats and fishing boats belonging to local fishermen.

Захождане | Approach

Захождането през деня е сравнително лесно, тъй като скалите на южния вълнолом са видими от голямо разстояние, а пристанищният вход е разположен в западния край на тези скали. Единствената точка която се нуждае от повече внимание са плитките води югоизточно от малкото пристанище, които са маркирани на картата.

The approach during the day is relatively easy, since the rocks of the south breakwater are conspicuous from a great distance with the port entrance located at the western edge of these rocks. The only point in need of attention are the shallow waters south east of the small port which are marked on the maps.

Процедура по приставане | Docking procedures

Няма специална процедура при приставане в пристанище Марония. За допълнителна информация свържете се с местния пристанищен фонд на Авдира на +302541096773.

There is no specific procedure for docking at the small port of Maronia. For further information, contact the local Port Fund of Avdira at +302541096773.

Швартоване | Mooring

Яхтите могат да се швартоват с борд или кърма на източната страна на северния вълнолом, след рампите за лодки. Електрозахранване и вода може да получите на южния вълнолом и по целия северен вълнолом.

Yachts can moor side to or stern, at the eastern side of the northern breakwater, after the boat ramp. There are provisions for water and electricity along the south breakwater and along the north breakwater.

Пристанищен трафик | Port traffic

Има лек трафик от лодките на местни рибари, докато през лятото има надуваеми лодки и малки скоростни лодки/моторници.

There is light traffic from the boats of local fishermen, while during the summer there are inflatable boats and small speed boats.



Project funded by
EUROPEAN UNION



Sailing across the Black Sea



ПРИСТАНИЩЕ МАРОНИЯ | SMALL PORT OF MARONIA

Навигационни опасности | Navigational dangers

Не се наблюдават сериозни навигационни опасности в пристанище Марония. Древното пристанище е наполовина подводно в югоизточния ъгъл на малкото пристанище и затова трябва да се избягва. Дълбочините са подходящи за големи яхти в останалата част на пристанището и в близост до северния док.

No important navigational dangers are observed in the small port of Maronia. The ancient port is half underwater on the south east corner of the small port and therefore should be avoided. Depths are adequate for large yachts on the rest of the port and close to the northern dock.

Гориво | Fuel

Има възможност за зареждане на гориво с малки цистерни от село Марония

There are fuel provisions with a track tank from the village of Maronia.

Провизии | Provisions

Най-близкия магазин за хранителни стоки се намира в село Марония, на около 4 км разстояние.

The closest grocery store is in the village Maronia, within a 4km distance.

Ремонти | Repairs

Частни компании от Порто Логос може да извършват малки ремонти на място.

Limited scale repairs from private companies in Porto Lagos can be done on site.

Преобладаващи ветрове | Prevailing winds

Преобладаващият вятър е източен и духа от тази посока през повечето време. През топлите месеци, по обяд има голяма вероятност да се усети морски бриз от югозапад, местните го наричат „Букадура“. Пристанището е безопасно при всяко време.

The prevailing wind is easterly and blows from this direction most of the time. During the warm months, at noon, there is a high possibility of sea breeze from southwestern directions called “bukadura” by the locals. The port is safe during any weather.

Контакти | Contact details

Можете да се свържете с пристанищните власти на канал 12 VHF или с пристанищния фонд на Авдира на телефон +302541096773.

You can contact the Port Authority on channel 12 VHF or the Port Fund of Avdira by phone at +302541096773.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ МАРОНИЯ | SMALL PORT OF MARONIA

Допълнителна информация | Further information

Има две традиционни таверни предлагати риба и морска храна на територията на пристанище Марония. Археологическият обект на Марония се намира в близост и си заслужава да се посети. В село Марония има медицински център. Винаги се консултирайте с уеб сайта на Гръцка хидрографска служба за актуализирани навигационни предупреждения (Navwarns) за района, в който възнамерявате да плавате, като посетите тази връзка

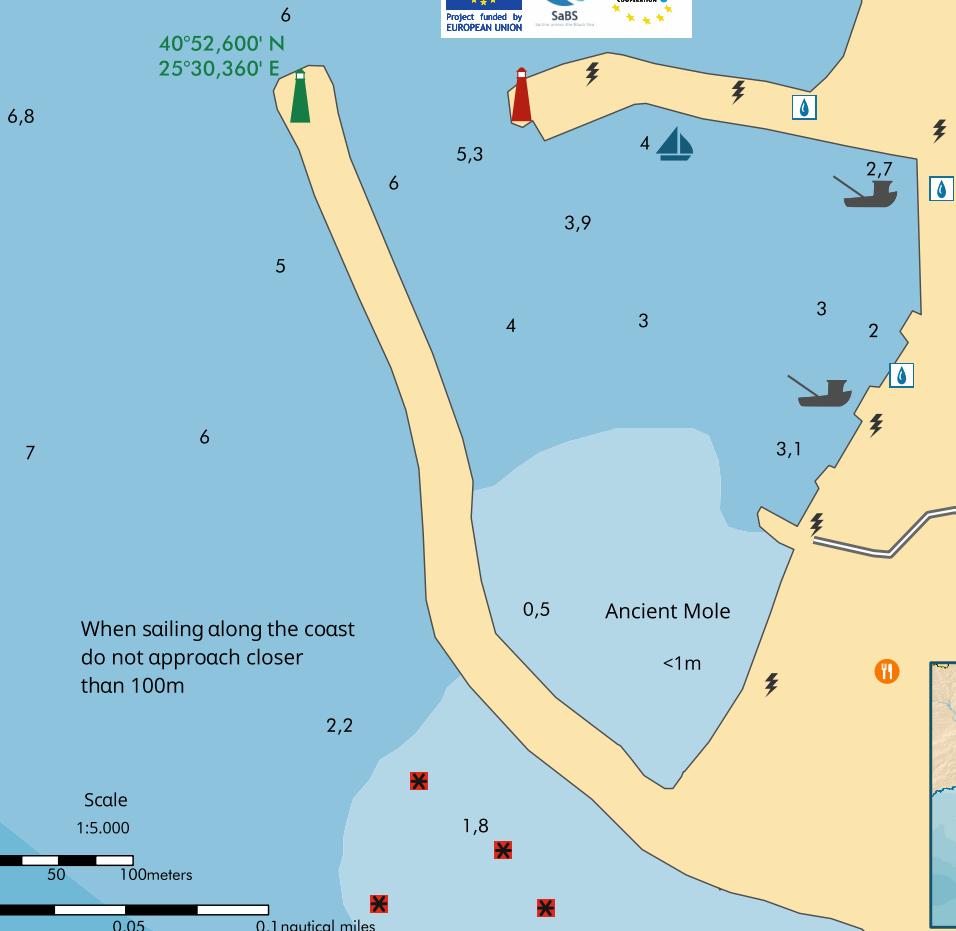
At the small port of Maronia there are two traditional fish and seafood tavernas. The archaeological site of Maronia is within a short distance and is worth a visit. There is a medical center in the village of Maronia. Always consult the website of Hellenic Hydrographic Service for the updated Navigational warnings (Navwarns) for the area you intend to sail visiting this [link](#).



Maronia Port



PORT
AUTHORITY
ALEXANDROUPOLIS





Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ФАНАРИ | SMALL PORT OF FANARI

(Зелена входна светлина | Green entrance light 40°57,830' N 25°07,400' E)

Общи | General

Пристанище Фанари се намира на крайбрежното селце Фанари, Родопи, преблизително на 2 морски мили западно от Порто Логос. Използва се предимно за пристан на малки лодки и лодките на местните рибари.

The small port of Fanari is located in the coastal village of Fanari, Rhodopi, approximately 2 nautical miles west of Porto Lagos. It is a docking point mostly for small boats and fishing boats belonging to local fishermen.

Захождане | Approach

Захождането през деня е сравнително лесно, тъй като скалите на южния и северния вълнолом са видими от голямо разстояние. Дълбочините са малки на входа на пристанището в близост до червената светлина на северния вълнолом и по протежение на южния вълнолом. Там е нужно да се подходи по-предпазливо. Единствената точка която се нуждае от повече внимание са плитките води югоизточно от малкото пристанище, които са маркирани на картата.

The approach during the day is relatively easy, since the rocks of the south and north breakwater are conspicuous from a great distance. Depths at the port entrance close to the red light of the northern breakwater and along the southern breakwater are shallow. Therefore, extra caution is needed. The only point in need of attention are the shallow waters south east of the small port which are marked on the maps.

Процедура по приставане | Docking procedures

Няма конкретна процедура за приставане на пристанище Фанари. За допълнителна информация се свържете с местния пристанищен офис на Фанари на канал 12 VHF или на тел. +302535031001.

There is no specific procedure for docking at the small port of Fanari. For further information, contact the local port office of Fanari on the channel 12 VHF or at +302535031001.

Швартоване | Mooring

Яхтите могат да швартоват с борд или с кърма на северозападната платформа от ляво на корабостроителница както и на южната платформа в близост до горичката. На южната платформа и малко по на изток има постоянни швартови линии от местни лодки и затова е необходимо допълнителна предпазливост. Електрозахранване и вода са налични и на двете платформи.

Yachts can moor side to or stern, at the north-west platform on the left of the carnage as well as at the south platform close to the grove. On the south platform and further on the east there are permanent mooring lines from local boats and therefore, extra caution is required. There are provisions for water and electricity on both of these platforms.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ФАНАРИ | SMALL PORT OF FANARI

Пристанищен трафик | Port traffic

Има слаб трафик от лодки на местни рибари, през лятото има движение и на надуваеми лодки и малки моторници.

There is light traffic from the boats of local fishermen, while during the summer there are inflatable boats and small speed boats.

Навигационни опасности | Navigational dangers

Трябва да се обърне допълнително внимание на плитките води между двета вълнолома на входа. За лодките, приближаващи района от запад или от Порто Лагос, има зона, където плитките води достигат до 1,8 метра, на 0,8 морски мили северозападно от входа. Тази зона е маркирана със западни кардинални буйове, което показва, че районът е безопасен за плаване на запад.

Extra caution should be given to the shallow waters between the two breakwaters at the entrance. For the boats approaching the area from the West or from Porto Lagos there is an area where the shallow waters reach up to 1,8 metres, at 0,8 nautical miles northwest of the entrance. This area is marked with West Cardinal buoys, indicating that the area is safe for sailing on the west.

Гориво | Fuel

Може да заредите гориво посредством камиони цистерни.

There are fuel provisions with a truck tank.

Провизии | Provisions

В село Фанари има много магазини за хранителни стоки от които да изберете храна.

There are many grocery stores to choose from at the village Fanari.

Поправки | Repairs

Частни компании от Порто Логос извършват ремонти с ограничен мащаб на място.

Limited scale repairs from private companies in Porto Lagos can be done on site.

Преобладаващи ветрове | Prevailing winds

Преобладаващият вятър е източен и духа от тази посока през повечето време. През топлите месеци, по обяд има голяма вероятност да се усети южен морски бриз, местните го наричат „Букадура“. Пристанището е безопасно при всякакво време, но южните силни ветрове могат да направят приставането в пристанището неудобно.

The prevailing wind is easterly and blows from this direction most of the time. During the warm months, at noon, there is a high possibility of sea breeze from southern directions called "bukadura" by the locals. The port is safe during any weather, but southerly strong winds may make berthing in the port uncomfortable.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ФАНАРИ | SMALL PORT OF FANARI

Контакти | Contact details

Можете да се свържете с пристанищните власти на канал 12 VHF или по телефон на +302535031001 или с пристанищния офис на Авдира на телефон +302541096773.

You can contact the Port Authority on channel 12 VHF or by phone at +302535031001, or the port office of Avdira by phone at +302541096773.

Допълнителна информация | Further information

На пристанището във Фанари има няколко ресторанта, таверни, кафенета и на плажа от изток има много плажни заведения, които са отворени през лятото. Има банкомат в близост до пристанището. Винаги се консултирайте с уеб сайта на Гръцката хидрографска служба / Hellenic Hydrographic Service за актуализираните навигационни предупреждения (Navwarns) за района, към който възнамерявате да плавате, като посетите тази връзка.

At the small port of Fanari there are several restaurants, tavernas, café bars, and on the beach on the east there are many beach bars that are open during the summer. You will also find ATM machines close to the port. Always consult the website of Hellenic Hydrographic Service for the updated Navigational warnings (Navwarns) for the area you intend to sail visiting this [link](#).



Fanari Port



PORT
AUTHORITY
ALEXANDROUPOLIS



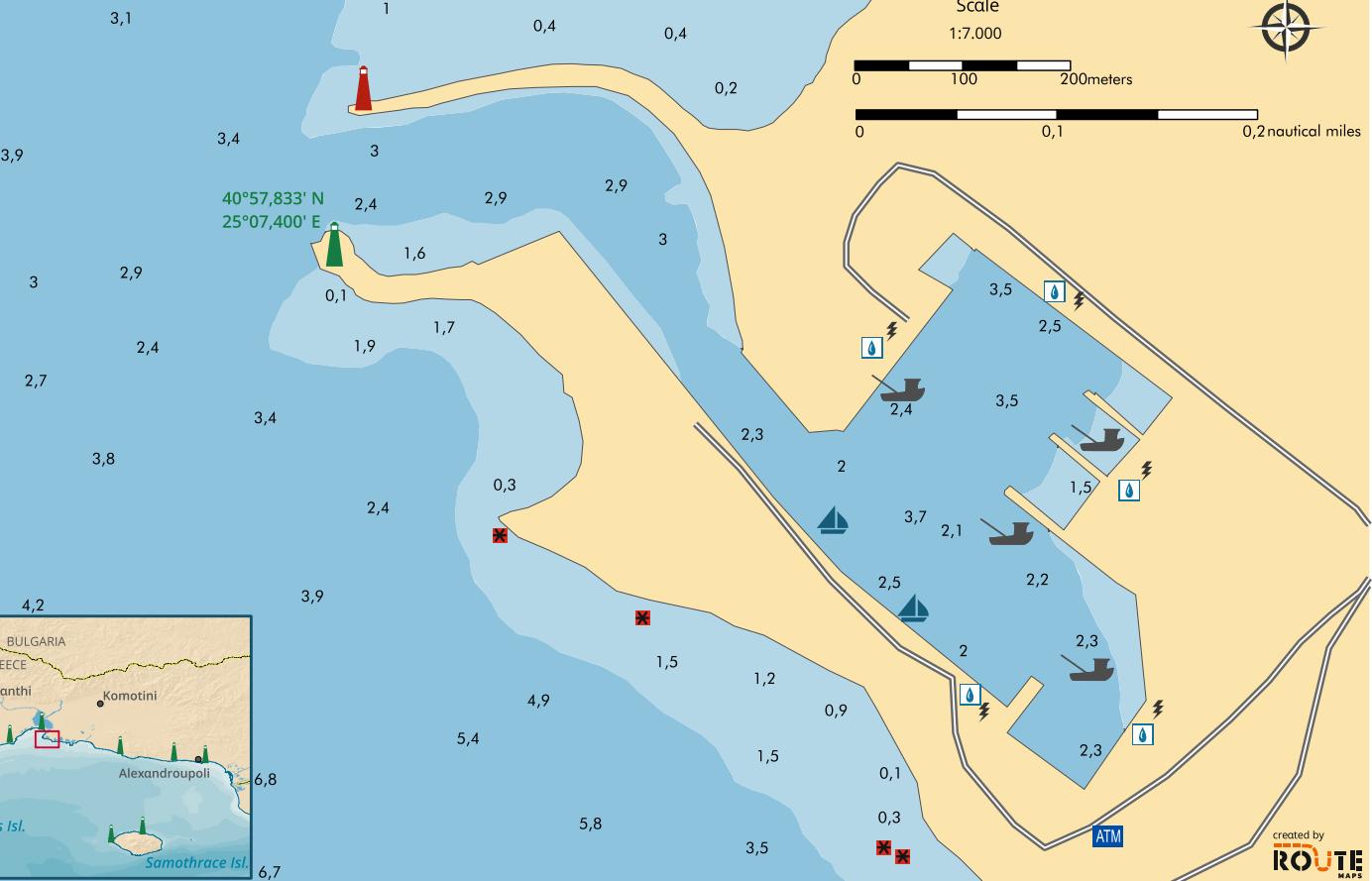
Scale

1:7.000

0 100 200 meters

0 0,1 0,2 nautical miles

40°57,833' N
25°07,400' E



created by
ROUTE
MAPS



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ПОРТО ЛАГОС | PORT OF PORTO LAGOS

(Зелена входна светлина | Green entrance light 41°00,130'N 25°07,600 E)

Общи | General

Пристанището на Порто Лагос се намира в едноименното селище, южно от лагуната Вистонида. Състои се от тесен подход с ширина 70 метра, който е определен от естествените камъни от двете страни, предпазващи от наноси, и от основен басейн, който се простира в направление Изток-Запад. Източната част на басейна е плитка, докато в централната и западната част дълбочините са адекватни. В пристанището се извършва търговски трафик през цялата година и също така има много яхти, които остават през зимата поради специализираните корабостроителница, които им осигуряват удобство. Има малки и по-големи рибарски лодки. За момента на пристанището в Порто Лагос няма пътнически кораби.

The port of Porto Lagos is located in the homonym village, south of the Vistonida lagoon. It consists of a narrow passageway with a width of 70 metres, which is defined by the natural boulders on both sides, protecting from the silts, and the main basin, which extends to the axis East-West. The eastern part of the basin has shallow while in the central and western part the depths are adequate. The port carries out commercial traffic throughout the year and there are also many yachts that stay during the winter due to the qualified carnage that provides them with facilitations. There are also small and bigger fishing boats. For the time, there are no passenger vessels at the port of Porto Lagos.

Захождане | Approach

Подходът през деня е сравнително лесен, тъй като входните плаващи маркери са забележими от голямо разстояние. Можете също така да идентифицирате силоза (висока сграда) вдясно от пристанището. Лодките трябва незабавно да се насочат към оста на входа на пристанището и да държат истински курс 023,5°. За магнитния курс, поради наличното магнитно отклонение, трябва да се държи курс 028° (2019 година). Дълбочините в канала са 4,5 метра. На лодките не им е позволено да влизат и излизат в и от канала едновременно, движението е еднопосочno. През нощта подхода се улеснява от входни плаващи маркери и подравняването е по оста на канала и се определя от два повдигнати на колони маяка излъчващи постоянна светлина.

The approach during the day is relatively easy, since the entrance floating markers are conspicuous from a great distance. You can also identify the silo (a tall building) on the right of the port. The boats should be aligned promptly with the axis of the entrance in true course 023,5°. In magnetic course due to the magnetic variation you should keep a course of 028° (2019). Depths within the canal are 4,5 metres. Boats are not allowed to enter and exit the canal at the same time. At night, approach is facilitated by entrance floating markers and the alignment located on the axis of the canal and is defined by 2 beacons of constant light on poles.

Процедура по приставане | Docking procedures

Докато приближавате пристанището, свържете се с бреговата охрана на канал 12 VHF и изчакайте инструкции за приставане. След ако сириране посетете офиса на бреговата охрана, за да заплатите таксите за пристана.



Project funded by
EUROPEAN UNION



Sailing across the Black Sea



ПРИСТАНИЩЕ ПОРТО ЛАГОС | PORT OF PORTO LAGOS

В случай, че Порто Лагос е вашето първо пристанище в Гърция и лодката ви е с флаг на държава извън Европейския съюз, след приключване на процедурата с бреговата охрана, вие сте длъжни да декларирате пристигането си в Митническия офис намиращ се в близост до западния край на пристанището. С документите (Transit Log) предоставени от митническия офис, вие може да плавате в гръцки води и водите на целият Европейски съюз. За допълнителна информация, свържете се с местния офис на бреговата охрана на: тел. +302451096666 или с местния Фонд на пристанище Авдира на телефон: +302541096773.

While approaching the port, contact the Coast Guard on channel 12 VHF and wait for berthing instructions. After berthing, visit the Coast Guard Office in order to pay for the docking fee. In case Porto Lagos is your first port of call in Greece and your boat is flagged from a non E.U. country, you have to declare your entrance at the customs office near the West end of the port, after finishing with the Coast Guard. With the Transit Log document provided by the customs office, you can sail within Greek and European Union waters. For further information, contact the local Coast Guard at +302451096666 or the local Port Fund of Avdira by phone at +302541096773.

Швартоване | Mooring

Яхтите могат да се швартоват с борда или с кърмата, в северната или западната част на западния басейн, където няма постоянно швартовани редове от местни лодки или от рибарски лодки. Спускането на котва във водите на пристанището не е позволено. Електроснабдяване и вода са налични и на двата дока.

Yachts can moor side to or stern, at the north and west area of the western basin, where there are no permanent mooring lines by local boats or fishing boats. Dropping your anchor within the basin is not allowed. There are provisions for water and electricity on both of these docks.

Пристанищен трафик | Port traffic

Пристанището осъществява търговски трафик през цялата година. Има и малки и по-големи рибарски лодки, които са постоянно акостирали в пристанището, както и много яхти и ветроходни лодки. На пристанището в Порто Лагос няма пътнически кораби.

The port carries out commercial traffic throughout the year. There are also small and bigger fishing boats, which are based in the port as well as many yachts and sailing boats. There are no passenger vessels at the port of Porto Lagos.

Навигационни опасности | Navigational dangers

Пристанището на Порто Лагос е добре маркирано, така че не се наблюдават сериозни навигационни опасности, освен плитките води в източния басейн, обикновено там, където започва лагуната Вистонида. Каналът е под постоянна поддръжка и дълбината му е 4,5 метра. За лодките, приближаващи се от юг или от Фанари, има зона с плитки води, достигащи до 1,8 метра, на разстояние приблизително 1,5 морски мили южно - югозападно от първата двойка светлини. Тази зона е маркирана със западен кардиналски буй, което показва, че районът е безопасен за плаване на запад. На изток от канала има рибни ферми, които са обозначени със жълта странична система.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ПОРТО ЛАГОС | PORT OF PORTO LAGOS

The port of Porto Lagos is well marked, so no important navigational dangers are observed, apart from the shallow waters on the eastern basin, typically where the Vistonida lagoon begins. The canal is under regular maintenance so that its depth remains at 4,5 metres. For the boats approaching from the south or from Fanari, there is an area with shallow waters reaching up to 1,8 metres, within a distance of approximately 1,5 nautical miles south - southwestern from the first pair of lights. This area is marked with West Cardinal buoy, indicating that the area is safe for sailing on the west. On the east of the canal, there are fish farms, which are indicated with yellow lateral system.

Гориво | Fuel

Горивото се зарежда посредством автоцистерни.

There are fuel provisions with a track tank.

Провизии | Provisions

В селото Порто Лагос има много магазини от които да избирате.

There are many grocery stores to choose from at the village Porto Lagos.

Ремонти | Repairs

Частни компании от Порто Лагос могат да извършват едромащабни ремонти. Има възможност за повдигане дори на големи лодки с мобилен кран, който се намира на югозападната част на пристанището. Предлагат се също паркинг и презимуване. За допълнителна информация кликнете тук.

High extent repairs from a private company in Porto Lagos can be done. There are provisions for lifting even bigger boats with a moving crane, which is located in the southwest point of the basin. Parking and outwintering provisions are also available. For further information, click [here](#).

Преобладаващи ветрове | Prevailing winds

Преобладаващият вятър е източен и духа от тази посока през повечето време. През топлите месеци, по обяд има голяма вероятност да се усети морски бриз от юг, местните го наричат „Букадура“. Пристанището е безопасно при всяко време, но южните силни ветрове могат да направят приставането в пристанището неудобно.

The prevailing wind is easterly and blows from this direction most of the time. During the warm months, at noon, there is a high possibility of sea breeze from southern directions called "bukadura" by the locals. The port is safe during any weather, but southerly strong winds may make berthing in the port uncomfortable.

Επικοινωνία | Contact details

Може да се свържете с пристанищните власти на канал 12 VHF или по телефона на +302541096666, или с офиса на пристанище Авдира на телефон +302541096773.

You can contact the Port Authority on channel 12 VHF or by phone at +302541096666, or the port office of Avdira by phone at +302541096773.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ΛΙΜΕΝΑΣ ΠΟΡΤΟ ΛΑΓΟΣ | PORT OF PORTO LAGOS

Допълнителна информация | Further information

Пристанище Порто Лагос разполага с няколко ресторантa, таверни, кафенета и също така с Пощенски офис. Красивият манастир Агиос Николаос се намира на 2,5 км източно от пристанището и си струва да се посети. Винаги се консултирайте с уеб сайта на Гръцката хидрографска служба за актуализираните навигационни предупреждения (Navwarns) за района, към който възnamерявате да плавате, като посетите тази връзка.

At the small Agios Nikolaos, within 2,5km east of the port, is worth a visit. Always consult the website of Hellenic Hydrographic Service for the updated Navigational warnings (Navwarns) for the area you intend to sail visiting this [link](#).





Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ АВДИРА | SMALL PORT OF AVDIRA

(Зелена входна светлина | Green entrance light 40°55,815'N 24°58,175'E)

Общи | General

Пристанище Авдира е от изключително значение за района. Той е родното място на древногръцкия философ Демокрит. Намира се на около 9 морски мили от Порто Лагос и на 14 морски мили от североизточната страна на Тасос. То е пристан предимно за малки лодки и риболовни лодки, принадлежащи на местни рибари. Има частни и професионални яхти и лодки.

The small port of Avdira is of utmost importance for the area. It is the birthplace of the ancient Greek philosopher Democritus. It is approximately 9 nautical miles from Porto Lagos and 14 nautical miles from the northeast side of Thasos. It is a docking point mostly for small boats and fishing boats belonging to local fishermen. There are also private and professional yachts and boats.

Захождане | Approach

Подходът през деня е сравнително лесен, тъй като скалите на двете вълнолома са забележими от голямо разстояние, а входът на пристанището е в западния край на тези скали. Село Миродато може да се види от разстояние на запад от пристанището, докато нос Ай Джанис с едноименната църква може да се види на изток. Единствената нужда от внимание са плитките води югоизточно от малкото пристанище, които са отбелзани на картите, както и плажовете на запад, които са плитки в продължение на няколко метра по крайбрежието.

The approach during the day is relatively easy, since the rocks of the two breakwaters are conspicuous from a great distance and the entrance of the port is on the west end of these rocks. The village of Mirodato can be seen at a distance on the west of the port while the cape of Ai Giannis with the homonym church can be seen on the east. The only point in need of attention are the shallow waters south east of the small port which are marked on the maps as well as the beaches on the west which are shallow for several metres from the coast.

Процедура по приставане | Docking procedures

Няма конкретна процедура за акостиране на малкото пристанище на Авдира. За допълнителна информация се свържете с местния пристанищен офис на Авдира на +302541096773.

There is no specific procedure for docking at the small port of Avdira. For further information, contact the local port office of Avdira at +302541096773.

Швартоване | Mooring

Яхтите могат да се швартоват с кърма, до ветроходните лодки в северната част на пристанището. На северната платформа има на разположение вода и електричество.

Yachts can moor stern, next to the sailing boats on the north part of the port. There are provisions for water and electricity on the north platform.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ АВДИРА | SMALL PORT OF AVDIRA

Пристанищен трафик | Port traffic

Има лек трафик от лодки на местните рибари, докато през лятото има надуваеми лодки и малки скоростни лодки/моторници, използващи рампата за лодки. Ветроходните яхти също плават от и към пристанището.

There is light traffic from the boats of local fishermen, while during the summer there are inflatable boats and small speed boats, using the boat ramp. Sailing yachts also sail to and from the port.

Навигационни опасности | Navigational dangers

Древното пристанище е наполовина под водата в централната част на малкото пристанище и затова трябва да се избягва. Три черни шамандури определят руините на древното пристанище и са видими дори през нощта при съществуващите на пристанището светлини. На входа на пристанището има наноси от река Нестос/Места и лодките трябва да останат точно в центъра между двете входни светлини. След това след завой на северозапад трябва да останете в центъра между западния вълнолом и 3-те черни шамандура, които определят древното пристанище. По цялата дължина на западния вълнолом и по северната платформа има постоянни швартови линии. Въпреки това, можете да пуснете котва 2 дължини от кея където ще швартовате кърмата.

The ancient port is half underwater in a central part of the small port and therefore, should be avoided. Three black buoys define the ruins of the ancient port and are visible even at night with the lights existing at the port. At the entrance of the port there are silts from the river Nestos and the boats should remain exactly in the centre between the 2 entrance lights. Then, after the turning point on the north west you should remain in the centre between the western breakwater and the 3 black buoys, which define the ancient port. There are permanent mooring lines along the whole western breakwater and on the northern platform. However, you can drop anchor 2 lengths overall from the dock where you will moor stern.

Гориво | Fuel

Не се предоставя зареждане на гориво.

There is no fuel provision.

Провизии | Provisions

Най-близкия мини маркет е в село Миродато, на около 1,7 km на запад.

The closest mini market is the village Mirodato, approximately 1,7km to the west.

Ремонти | Repairs

Частни компании от Порто Лагос могат да извършват малки ремонти на място.

Limited scale repairs from private companies in Porto Lagos can be done on site.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ АВДИРА | SMALL PORT OF AVDIRA

Преобладаващи ветрове | Prevailing winds

Преобладаващият вятър е източен и духа от тази посока през повечето време. През топлите месеци, по обяд има голяма вероятност да се усети морски бриз от юг, местните го наричат „Букадура“. Пристанището е безопасно при всяко време, но южните силни ветрове могат да направят акостирането в пристанището неудобно.

The prevailing wind is easterly and blows from this direction most of the time. During the warm months, at noon, there is a high possibility of sea breeze from southern directions called “bukadura” by the locals. The port is safe during any weather, but southerly strong winds may make berthing in the port uncomfortable.

Контакти | Contact details

Може да се свържете с пристанищните власти на канал 12 VHF или по телефона на +302535031001, или с офиса на пристанище Авдира на телефон +302541096773. Освен това може да получите допълнителна информация от мореплавателите от Яхт клуба на Александруполис (NOA) като из pratite емейл на avdiros.sailing@gmail.com.

You can contact the Port Authority on channel 12 VHF or by phone at +302535031001, or the port office of Avdira by phone at +302541096773. Also, you can ask for further information from the sailors of the Nautathletical Club of Alexandroupolis (NOA), by sending an e-mail to avdiros.sailing@gmail.com.

Допълнителна информация | Further information

Пристанище Авдира разполага с рибна таверна, която работи и предлага кафе сутрин. Също така има няколко таверни, кафенета и барове на плажа в село Миродато, което се намира на запад. Археологическият обект се намира на 350 метра от пристанището на изток и определено си струва да се посети. Винаги се консултирайте с уеб сайта на Гръцката хидрографска служба за актуализираните навигационни предупреждения за района, към който възnamерявате да плавате, като посетите тази връзка.

At the small port of Avdira there is a fish taverna, which is open and serves coffee in the morning. There are also several tavernas, cafeterias, beach bars in the village Mirodato, which is on the west. The archaeological site is located 350 metres from the port to the East and is definitely worth a visit. Always consult the website of Hellenic Hydrographic Service for the updated Navigational warnings (Navwarns) for the area you intend to sail visiting this [link](#).



Google Earth

Image © 2019 CNES / Airbus

Avdera Port

Scale

1:6.000

0 50 100 meters

0 0,05 0,1 nautical miles

1
1,6
2,5
2,4
1,7
3,4
2,8
3
5
3,4
3,6
3
3,5
3,8
2,8
1,8
3,6
3,5
2,4
3,4
2,3
3
5,4

ATTENTION!
The depths change
due to the silts.
Ask the harbour office.

Keep in the middle
of the entrance



Ancinet Avdera

PORT
AUTHORITY
ALEXANDROUPOLIS



created by

ROUTE
MAPS



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ТАСОС | PORT OF THASSOS

(Първа зелена входна светлина | First Green entrance light 40° 46,840' N 24° 42,315' E)

Общи | General

Пристанище Тасос е главното пристанище на острова и се намира в град Лименас в северната част на острова. Състои се от търговското пристанище от западната страна, докъдето плават фериботните и рибарските лодки, марината и старото пристанище са на изток. Намира се на 6 морски мили от пристанището на Керамоти, от което има чести превози с ферибот, 16 морски мили от пристанището на Кавала и 17 морски мили от пристанище Авдира. Ветроходните лодки използват пристанището, което през лятото посреща голям брой кораби и следователно намирането на място може да се превърне в затруднение, ако не плавате рано - до обяд.

The port of Thassos is the main port of the island and it is located in the town Limenas in the North part of the island. It consists of the commercial port on the West side, where the ferry boats and the fishing boats sail, the marina and the old port on the East. It is 6 nautical miles from the port of Keramoti, with which there is frequent transportation by Ferry boat, 16 nautical miles from the port of Kavala and 17 nautical miles from the small port of Avdira. Sailing boats use the marina, which welcomes a large number of vessels in the summer and therefore, finding a spot may become a hardship if you do not sail early until noon.

Захождане | Approach

Подходът през деня е сравнително лесен, тъй като северният вълнолом на яхтеното пристанище е забележим от голямо разстояние и също се виждат фериботите, които акостират на запад от пристанището. През нощта градските светлини се виждат от далеч и докато се приближавате можете да идентифицирате входните маяци на пристанището. Поради ориентацията на входа и особено ако се приближавате от север и изток, имайте предвид, че зеленият маяк е отляво, а червеният маяк вдясно. Трябва да сте подравнени с входа, за да видите правилно осветлението, според приетата международна система за сигнализация в моретата. Когато заходждате от североизток предвидете достатъчно дистанция от нос Палеокастро (Еврекастро), защото там се намира древен пристан, който е наполовина под вода.

The approach during the day is relatively easy, since the Northern breakwater of the marina is conspicuous from a great distance and also the Ferry boats that dock on the West of the marina are visible. At night, the town lights are distinctive from afar and while approaching you can identify the entrance beacons of the marina. Due to the orientation of the entrance, and especially if you are approaching from the North and East, be aware not to get confused because the green beacon is on the left and the red beacon on the right. You should be aligned with the entrance in order to see the lights properly, according to the IALA A. When approaching from the northeast, keep clear off the cape Paleokastro (Evrekastro) where there is a half sunk ancient pier.

Процедура по приставане | Docking procedures

Няма конкретна процедура при акостиране в пристанището на Лименас, Тасос. За допълнителна информация се свържете с пристанищните власти на Тасос по телефона +302593022106 или на канала 12 VHF.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ТАСОС | PORT OF THASSOS

There is no particular procedure when docking on the marina of Limenas, Thassos. For further information, contact the Port Authority of Thassos by phone at +302593022106 or on the channel 12 VHF.

Швартоване | Mooring

Яхтите може да швартоват с борд или с кърма, по дължината на цялата вътрешна страна на северния вълнолом. Специфично за порта е, че се предпочита швартоване с борд. Туристическите лодки, някои риболовни лодки и по-малки кораби акостират на южния док и на западния вълнолом. „Летящите делфини“ от Кавала швартоват накрая на вълнолома, където се швартоват и яхтите, на изхода на марината към града. В тази зона има предупредителни знаци, забраняващи акостирането на други кораби. Има някои съоръжения за снабдяване с вода и електричество по северния вълнолом, но са недостатъчни.

Yachts can moor side to or stern, along the whole inner part of the Northern breakwave. Side to mooring is usually preferred in this specific port. Tourist boats, some fishing boats and smaller vessels moor on the southern dock and on the western breakwave. The flying dolphins from Kavala moor at the end of the breakwave, where the yachts also moore, at the exit of the marina towards the town. This area has cautionary signs forbidding mooring by other vessels. There are some provisions for water and electricity of inadequate functionality along the northern breakwave.

Пристанищен трафик | Port traffic

В пристанището се осъществява интензивен трафик с фериботи през целия ден и се изисква допълнително внимание, за да не се възпрепятства движението им. Има и голям трафик от риболовни лодки и малки плавателни съдове, както и яхти, особено през лятото. Фериботите поддържат връзка на канал 12 VHF. „Летящият делфин“ от Кавала акостира в конкретно време на пристанището.

The port carries out heavy traffic by ferry boats throughout the day and extra caution is required so as not to obstruct their circulation. There is also high traffic by fishing boats and small vessels, as well as yachts, especially in the summer. Ferry boats keep contact through the channel 12 VHF. The flying dolphin from Kavala moors at specific times at the marina.

Навигационни опасности | Navigational dangers

Пристанище Тасос не съдържа каквито и да е навигационни опасности. Океанското дъно е чисто и предоставя стабилност на котвата. Във вътрешната част на западния вълнолом водите са плитки и има постоянни швартови редове.

The marina of Thassos presents no navigational dangers. The ocean floor is clear and the anchor holds a stable grip. In the inner part of the western breakwave the waters are shallow and there are permanent mooring lines.

Гориво | Fuel

Има възможност за зареждане на гориво с камиони цистерни.

There are fuel provisions with a truck tank.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ТАСОС | PORT OF THASSOS

Провизии | Provisions

В близост до пристанището има много магазини с оборудване, както и магазини за хранителни стоки и супермаркети из целия град.

There are many stores for marine gear close to the port, as well as grocery stores and supermarkets throughout the town.

Ремонти | Repairs

Частни компании от Тасос извършват дребни ремонти на място.

Limited scale repairs from private companies in Thassos can be done on site.

Преобладаващи ветрове | Prevailing winds

Преобладаващият вятър е североизточен и духа от тази посока през повечето време. През топлите месеци, следобед, има голяма възможност за западни или северозападни ветрове. Пристанището е безопасно при всяко време, но западните силни ветрове могат да направят приставането в пристанището неудобно. През лятото често има шквали, особено ако предишната зима не е била достатъчно дъждовна.

The prevailing wind is northeasterly and blows from this direction most of the time. During the warm months, in the afternoon, there is a high possibility of western or northwestern winds. The port is safe during any weather, but westerly strong winds may make berthing in the port uncomfortable. In the summertime, there are often squalls, especially if the previous winter had not been rainy enough.

Контакти | Contact details

Можете да се свържете с пристанищните власти на канал 12 VHF или по телефона на +302395022106 или с офиса на пристанище Тасос по телефона на +302541096773 или на имейл limtamtha@tha.forthnet.gr.

You can contact the Port Authority on channel 12 VHF or by phone at +302395022106, or the port office of Thassos by phone at +302541096773 or by email limtamtha@tha.forthnet.gr.

Допълнителна информация | Further information

На пристанище Тасос ще намерите много ресторани, таверни, кафенета и малки магазини. В центъра на града има аптека много близо до пристанището. В целия град има банкомати. Медицински център може да се намери и в Принос, на 18 км от Лименас. Археологическият музей и археологическите разкопки на изток близо до старото пристанище определено си заслужава да се посетят. Винаги се консултирайте с уебсайта на Гръцката хидрографска служба за актуализирания навигационни предупреждения (Navwarns) за района, към който възnamерявате да плавате, като посетите тази връзка.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ТАСОС | PORT OF THASSOS

At the port of Thassos you will find many restaurants, tavernas, cafeterias and small shopping stores. You will also find pharmacy stores in the center of the town very close to the port. There are ATM machines throughout the town. A Medical Center can also be found in Prinos, 18km from Limenas. The Archaeological Museum and the archaeological site on the East close to the old port is definitely worth a visit. Always consult the website of Hellenic Hydrographic Service for the updated Navigational warnings (Navwarns) for the area you intend to sail visiting this [link](#).



Google Earth



Thassos Port





PORT
AUTHORITY
ALEXANDROUPOLIS



Scale
1:3,000

0 50 100 meters

0 0,05

created by
ROUTE
MAPS



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ КАМАРИОТИСА, САМОТРАКИ | PORT OF KAMARIOTISSA, SAMOTHRAKI

(Зелена входна светлина | Green entrance light 41°28,405' N 25°28,160' E)

Общи | General

Пристанището на Камариотиса е главното и единствено пристанище на острова. Намира се на западния край на Самотраки и е защитен от силните северни ветрове от голям вълнолом. Свързва се с Александруполис чрез фериботи. То е пристан предимно за малки лодки и риболовни лодки, принадлежащи на местни рибари.

The port of Kamariotissa is the main and only port of the island. It is located on the western edge of Samothraki and is protected from the strong Northerly winds by a large breakwave. It is connected to Alexandroupolis by ferries. It is a docking point mostly for small boats and fishing boats belonging to local fishermen.

Захождане | Approach

Заходът през деня е сравнително лесен, тъй като подхода нос на за Агиос Андреас с метално конструирания фар и село Камариотиса са забележими от голямо разстояние. През нощта подходът е възможен с маяка на нос Агиос Андреас, а също и с входните светлини на пристанището.

The approach during the day is relatively easy, since the cordage of Agios Andreas with the metal constructed lighthouse and the village of Kamariotissa are conspicuous from a great distance. At night, the approach is possible with the beacon on the cape of Agios Andreas and also with the entrance lights of the port.

Процедура по приставане | Docking procedures

Няма конкретна процедура за приставане в пристанище Камариотиса. За допълнителна информация се свържете с местния офис на пристанище Самотраки на канал 12 VHF или на +302551041305.

There is no specific procedure for docking at the small port of Kamariotissa. For further information, contact the local port office of Samothraki on the channel 12 VHF or at +302551041305.

Швартоване | Mooring

Яхтите могат да се швартоват с борд по вътрешната част на вълнолома, където има достатъчно място. Не се препоръчва швартоване с кърмата, тъй като пристанището е доста тясно, а пространството е ограничено за маневриране на корабите пътуващи до и от Александруполис.

Има възможност за снабдяване с вода и електро захранване по целия вълнолом. Пристанищните власти на Александруполис отговарят за съоръженията и можете да се свържете с тях в работно време на +302551026251.

Yachts can moor side to, in the inner part of the breakwave where there is enough space. Mooring stern to is not advised because the port is quite narrow, and the space is restricted for the manoeuvres of the ships travelling to and from Alexandroupolis.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ КАМАРИОТИСА, САМОТРАКИ | PORT OF KAMARIOTISSA, SAMOTHRAKI

There are some provisions for water and electricity along the breakwave. The Port Authority of Alexandroupolis is responsible for the facilities and you can contact it during working hours and days at +302551026251.

Пристанищен трафик | Port traffic

Трафикът към пристанището се състои предимно от лодки, принадлежащи на местни рибари, докато през лятото има няколко надуваеми лодки, малки скоростни лодки/моторници и развлекателни лодки. Няма туристически круизни лодки. По график корабът от Александруполис пристава с кърма до рампата на платформата срещу вълнолома, докато през лятото има и по-малки пътнически кораби, които акостират на същата платформа.

The traffic at the port consists mostly of boats belonging to local fishermen, while in the summertime there are several inflatable boats, small speed boats and pleasure boats. There are no tourist cruise boats. At specific times, the ship from Alexandroupolis moors stern to the ramp of the platform opposite the breakwave, while in the summer, there are routes of smaller passenger vessels which moor side to the same platform.

Навигационни опасности | Navigational dangers

В пристанището няма особени навигационни опасности, с изключение на някои наноси близкpi до червения входен маяк. Кабели, простиращи се на разстояние до 0,5 морски мили от входа на червения маяк, трябва да се вземат предвид в случай, че спуснете котва извън пристанището.

The port presents no particular navigational dangers, apart from some silts close to the red entrance beacon. The cables which extend to a distance of 0,5 nautical miles from the red entrance beacon should be taken into account in the case that you drop anchor outside the port.

Гориво | Fuel

Може да заредите гориво посредством камион цистерна.

There are fuel provisions with a truck tank.

Провизии | Provisions

В Камариотиса има много хранителни магазини и супермаркети. По-надолу по пътя към главния град има магазин с промишлено оборудване и малко морско оборудване.

There are many grocery stores and supermarkets in Kamariotissa. Further down the road towards the main town, there is a store with industrial equipment and some marine gear.

Ремонти | Repairs

Няма възможност за ремонти.

There is no provision for repairs.



Project funded by

EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ КАМАРИОТИСА, САМОТРАКИ | PORT OF KAMARIOTISSA, SAMOTHRAKI

Преобладаващи ветрове | Prevailing winds

Преобладаващият вятър е от север североизток и духа от тази посока през повечето време. През топлите месеци, по обяд, има голяма вероятност да се усети морски бриз от западни посоки. Пристанището е безопасно при всяко време, но северните силни ветрове могат да направят приставането в пристанището неудобно. Има съобщения за вълни до 4 метра извън пристанището, по време на лошо време през зимния период.

The prevailing wind is northern northeastern and blows from this direction most of the time. During the warm months, at noon, there is a high possibility of sea breeze from western directions. The port is safe during any weather, but northern strong winds may make berthing in the port uncomfortable. There have been reports of waves up to 4 meters outside the port, during rough weather in the winter.

Контакти | Contact details

Може да се свържете с Пристанищните власти на канал 12 VHF или по телефона на +302551041305.

You can contact the Port Authority on channel 12 VHF or by phone at +302551041305.

Допълнителна информация | Further information

В пристанище Камариотиса има няколко ресторанта, кафенета и малки магазина. Медицинският център на Самотраки се намира в град Чора, на разстояние 6 км. На пристанището ще намерите и банкомати. Винаги се консултирайте с уеб сайта на Гръцката хидрографска служба за актуализираните навигационни предупреждения (Navwarns) за района, към който възnamерявате да плавате, като посетите тази връзка.

At the port of Kamariotissa there are several restaurants, cafeterias and small shopping stores. The Medical Center of Samothraki is located in the town Chora, at a distance of 6km. You will also find ATM machines at the port. Always consult the website of Hellenic Hydrographic Service for the updated Navigational warnings (Navwarns) for the area you intend to sail visiting this [link](#).





Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ТЕРМА, САМОТРАКИ | SMALL PORT OF THERMA, SAMOTHRAKI

(Края на десния борд на вълнолома | Edge of starboard breakwater 40°30,230' N 25°36,135' E)

Общи | General

Малкото пристанище на Терма е красиво живописно пристанище на няколко метра от едноименното село Терма, в една от най-красивите части на острова. За съжаление, наносите често блокират входа, така че преди да опитате да влезете, свържете се с пристанищните власти или проверете предварителните съобщения за ситуацията. В двете ситуации може да швартовате с борд или с кърма на външната страна на северната платформа, като се има предвид, че тя е без наноси и следователно ще можете да хвърлите котва в по-широката зона.

The small port of Therma is a beautiful picturesque port a few meters from the homonym village Therma, in one of the most beautiful parts of the island. Unfortunately, silts often block up the entrance so before attempting to enter, contact either the port authority or check with the preannouncements on the situation. In either case you may be able to moor side to or stern on the outer part of the southern platform, given that it is free from silts and therefore, be able to drop anchor in the wider area.

Захождане | Approach

Заходът през деня е сравнително лесен, като следвате огнеустойчива зона и нагоре по пътя нагоре към селото Терма. През нощта заходът е по-труден, тъй като уличните светлини са единствената отличителна точка.

The approach during the day is relatively easy, since the fire line and then the uphill leading to the village Therma. At night, the approach is harder since the street lights are the only distinctive point.

Процедура по приставане | Docking procedures

Няма конкретна процедура за приставане в пристанище Терма. За допълнителна информация се свържете с местния офис на пристанище Самотраки по канал 12 VHF или на +302551041305.

There is no specific procedure for docking at the small port of Therma. For further information, contact the local port office of Samothraki on the channel 12 VHF or at +302551041305.

Швартоване | Mooring

В случаите когато няма наноси, лодките могат да швартоват с борд към вътрешната част на вълнолома. Има няколко места предоставящи вода и електрозахранване на пристанището. Пристанищните власти на Александруполис отговарят за съоръженията и може да се свържете с тях в работни дни на +302551026251. Както споменахме по-горе, може да швартовате с борд или кърма на външната страна на северната платформа и съответно да хвърлите котва в по-широката зона. В случай, че изберете да пуснете котвата си в зона с пясък би било разумно да използвате заключване на котвата.

In the case that the port is free of silts, pleasure boats may moor side to the inner part of the breakwave. There are some provisions for water and electricity in the port. The Port Authority of Alexandroupolis is responsible for the facilities and you can contact it during working hours and days at +302551026251.



Project funded by
EUROPEAN UNION



Sailing across the Black Sea



ПРИСТАНИЩЕ ТЕРМА, САМОТРАКИ | SMALL PORT OF THERMA, SAMOTHRAKI

As mentioned above, you may be able to moor side to or stern on the outer part of the southern platform and therefore, be able to drop anchor in the wider area. Choose to drop your anchor in an area with sand, and it would be wise to use an anchor lock.

Пристанищен трафик | Port traffic

Трафикът в пристанището се състои предимно от лодки, принадлежащи на местни рибари, докато през лятото има надуваеми лодки и малки скоростни лодки/моторници, в случай че пристанището е без наноси.

The traffic at the port consists mostly of boats belonging to local fishermen, while in the summertime there are several inflatable boats and small speed boats, in the case that the port is free of silts.

Навигационни опасности | Navigational dangers

Наносите са под постоянна промяна. Свържете се с пристанищните органи за да получите информация относно пристанищните особености.

Silts are forever changing. Contact the port authority to get informed on the situation of the port.

Гориво | Fuel

Няма възможност за зареждане на гориво.

There are no fuel provisions.

Провизии | Provisions

Има няколко магазини за хранителни стоки и супермаркети в Терма.

There are a few grocery stores and supermarkets in Therma.

Ремонти | Repairs

Няма възможност за ремонти.

There is no provision for repairs.

Преобладаващи ветрове | Prevailing winds

Преобладаващият вятър е от север североизток и духа от тази посока през повечето време. През топлите месеци, по обяд, има голяма възможност за морски бриз от запад. Пристанището е безопасно по всяко време, но западните силни ветрове могат да направят приставането в пристанището неудобно. Районът от Терма до нос Фония, който е на около 2,5 мили източно, представлява необичайно явление; духат леки ветрове, при равно море и без вълни, докато в останалата част на Самотраки и особено по северното крайбрежие има силни северни ветрове или мелtemи.



Project funded by
EUROPEAN UNION



ПРИСТАНИЩЕ ТЕРМА, САМОТРАКИ | SMALL PORT OF THERMA, SAMOTHRAKI

The prevailing wind is northern northeastern and blows from this direction most of the time. During the warm months, at noon, there is a high possibility of sea breeze from western directions. The port is safe during any weather, but western strong winds may make berthing in the port uncomfortable. The area from Therma to the cape of Fonias, which is approximately 2,5 miles east, presents an unusual phenomenon; mild winds blow, almost in a dead calm, when in the rest of Samothraki and especially on the northern coasts there are strong northern winds or meltemi winds.

Контакти | Contact details

Може да се свържете с пристанищните власти на канал 12 VHF или по телефона на +302551041305.

You can contact the Port Authority on channel 12 VHF or by phone at +302551041305.

Допълнителна информация | Further information

В Терма има няколко ресторанта, кафенета и красиви сладкарници, докато до пристанището има пляжен бар. Медицинският център на Самотраки се намира в град Чора. Посетете „Gria Vathra“, редица от естествени езера в планината, на 25 минути пеша нагоре от пристанището. Красивата гледка от „Кафене“ в края на възвишието към селото, със сигурност ще ви възнагради. Винаги се консултирайте с уеб сайта на Гръцката хидрографска служба за актуализираните навигационни предупреждения (Navwarns) за района, към който възнамерявате да плавате, като посетите тази връзка.

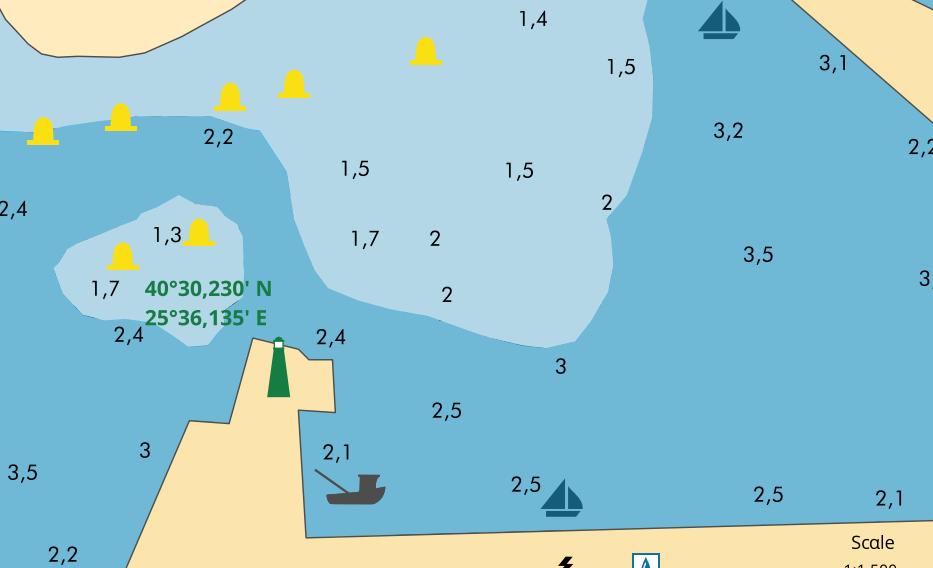
At Therma there are several restaurants, cafeterias and beautiful patisseries, while next to the port there is a beach bar. The Medical Center of Samothraki is located in the town Chora. Visit “Gria Vathra”, a line of natural lakes in the mountain, at a 25 minutes’ walk uphill from the port. The beautiful view from the “kafene” at the end of the uphill towards the village, will surely be rewarding. Always consult the website of the Hellenic Hydrographic Service for the updated Navigational warnings (Navwarns) for the area you intend to sail visiting this [link](#).



Therma Port



CAUTION!
Silts contact coastguard
before entering



Scale
1:1.500

0 12,5 25 meters

0 0,15 0,03 nautical miles



Project funded by
EUROPEAN UNION



LEGENT

	Old national road
	Provincial roads
	Railway
	Green entrance light
	Railway
	Provincial roads
	Railway
	Provincial roads
	Main port
	Small boats port
	Boat launch
	Mooring area of merchant vessels
	Mooring area of fishing vessels
	Coast guard
	Ice supply
	Reef
	Electricity supply
	Faucet
	Restaurant/Tavern
	Toilets
	Bank
	Train station



Project funded by
EUROPEAN UNION



Пристанищна администрация Александруполис АД | Port Authority of Alexandroupoli S.A.
Александруполис, Гърция, ПК 68100 | Alexandroupolis, Greece, PC 68100
+30 25510 26251/28463
secretary@ola-sa.gr
www.ola-sa.gr

Joint Operational Programme Black Sea Basin 2014-2020 The editor of the material: Alexandroupolis Port Authority

Date of publishing: 11/2019 Joint Operational Programme Black Sea Basin 2014-2020 is co-financed by the European Union through the European Neighbourhood Instrument and by the participating countries: Armenia, Bulgaria, Georgia, Greece, Republic of Moldova, Romania, Turkey and Ukraine. This publication has been produced with the financial assistance of the European Union. The contents of this publication are the sole responsibility of Alexandroupolis Port Authority and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.